

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

*SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM*

**Độc lập – Tự do – Hạnh phúc**

*Independence – Freedom – Happiness*

-----

## ĐƠN ĐỀ NGHỊ

### *PROPOSAL*

*V/v: xin gia hạn thanh toán đợt ..... theo hợp đồng số.....*

*Ref: Request for extension of Stage ..... Contract No .....*

**Kính gửi: CÔNG TY .....**

**To: .....**

**(Gọi là Công ty)**

***(Referred to as The Company)***

**Tôi tên/ My name: .....** Sinh năm/ *Date of birth*:.....

- CMND/ Hộ chiếu số: ..... Cấp ngày: ..... tại: .....
- *ID card/ Passport No.:* ..... *issued on:* ..... *in:* .....
- Địa chỉ thường trú/ *Permanent residential address:*  
.....
- Địa chỉ liên hệ/ *Contact address:*  
.....
- Điện thoại/ *Tel:* ..... Email: .....

Căn cứ theo Hợp đồng số: ..... ký ngày ...../...../..... Dự án: .....

Giữa Chúng tôi và Công ty ("**Hợp đồng**"). Theo quy định của Hợp đồng, đến ngày..... ("**Ngày Đến hạn**") Chúng tôi phải thanh toán đợt ..... với số tiền ..... đồng / giá trị Hợp đồng cho Công ty.

*Based on Contract No..... on ...../...../..... under Project .....*

*Between us and the Company ("**the Contract**"). According to Contract's terms, on ..... ("**Due date**") We should make the ..... installment with amount of ..... dong/ of Contract Value.*

**Vi Lý do: .....**

**Due to: .....**

.....  
Nay, Chúng tôi xin gia hạn thời gian thanh toán số tiền trên như sau:

*Now, we would like to extend the payment term as follows:*

- Lần 01: Thanh toán ..... đồng vào ngày ..... (“Ngày Gia hạn”)
- *The 1<sup>st</sup> time: Payment of .....dongs on..... (“Renewal date”)*
- Lần 02: Thanh toán ..... đồng vào ngày ..... (“Ngày Gia hạn”)
- *The 2<sup>nd</sup> time: Payment of .....dongs on..... (“Renewal date”)*

Tôi đồng ý chịu lãi chậm thanh toán là 1.5%/tháng/ tổng số tiền chậm thanh toán và được tính bắt đầu từ Ngày Đến hạn cho đến Ngày Gia hạn (bao gồm cả khoản tiền gốc và tiền lãi chậm thanh toán) cho Công ty.

*We shall bear the interest for late payment at rate of 1.5%/month on total late payment and counted from Due date to Renewal date (including the principal and interest for late payment).*

Trường hợp đến Ngày Gia Hạn mà chúng tôi chưa tiến hành thanh toán đầy đủ số tiền chậm thanh toán (bao gồm cả khoản tiền gốc và tiền lãi chậm thanh toán) và thời gian chậm thanh toán quá 30 ngày của 01 đợt thanh toán hoặc tổng thời gian chậm thanh toán của các đợt thanh toán cộng dồn vượt quá 60 ngày thì Công ty có quyền đơn phương chấm dứt Hợp Đồng và Hợp Đồng sẽ tự động chấm dứt mà không cần có sự đồng ý của chúng tôi theo quy định của hợp đồng.

*In case of the **Renewal date** is due we have not cleared the all payment of delayed amount (including the principal and interest for late payment) and the extension period for an installment is more than 30 days or the total accumulated of payment violated day of all installments in excess of 60 days, it is in the Company right to unilaterally terminate the Contract and the Contract shall be automatically terminated without our consent under the provisions of Contract.*

Kính mong Công ty đồng ý với đề nghị này. Tôi cam kết sẽ thực hiện đúng theo nội dung văn bản này và chịu trách nhiệm trước pháp luật về các tranh chấp liên quan đến đơn đề nghị của tôi

*Please kindly accept this proposal. We pledge to strictly comply with the document’s content and be responsible before the law for disputes regarding my proposal.*

Trân trọng cảm ơn!

*Thanks and best regards!*

Thành phố Hồ Chí Minh, ngày .... tháng ..... năm .....

*Ho Chi Minh City, day.....month.....year .....*

**Người đề nghị**  
***Proposed by***

---

**Xác nhận CÔNG TY** .....

**Confirm:** .....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....